

# Voces

Año 1    Marzo    '87    No. 7

*David Tres  
Waytay*



*Plaquetas de cuento y poesía. U.N.M.S.M.  
Editorial Grano de Arena. Lima - Perú.*



DAVID TRES. Huancavelica, 1959.  
Estudia Literatura en la U.N.M.S.M.  
Actualmente es Secretario de Cultura del Centro de  
Estudiantes de Literatura (C. E. L.)  
VOCES. Año 1, Febrero, 1987 No. 7.

Director:  
Luis Monroe C.

Consejo Editorial:  
Raquel Contreras  
Javier Córdova  
David Lozano  
Antonio Ureta

Correspondencia, canje y pedidos:  
C/Juan Balcazar 157. Urb. Villalba.  
Lima 32. Telf. 517713.

Imp. en Asociación Editora Evangélica  
Av. México 930 - La Victoria

## WAYTAY

Apay kayta  
sumaq waytachallay:  
sunoqullayta.  
Qanpaqmi qamurqa  
chiripaykuna.  
Waytallay,  
kuyasqay.  
Qanpaqmi achka  
puyuta ruarqani  
tukuy qochawan  
tukuy miski samaykunawam.  
Waytay, Waytachay chay chay  
qamqa killatapas  
pakinkim ñawiquiwan,  
tukuytam makikiwan  
kansachinki, niñay.  
Ama ya palumachay,  
suma sumaq chaska  
simiykwan qongachwaychu  
samayniyta.  
Suma sumac chaska.  
Ama ya tutayachiychu,  
ama ya qunqawaychu,  
ama ya pasakuychu  
suma sumac  
waytachallay.

## FLOR MIA

Lleva esto  
hermosa flor mía:  
Mi corazón.  
Para ti han llegado  
La construcción de mis arco iris  
Flor hermosa,  
la que yo amo.  
Para ti he hecho  
tanta nube  
con todos los lagos  
y con todos los perfumes.  
Flor, Florcita eso eso  
tú, hasta la luna rompes  
tan sólo con tus ojos,

todo cobra vida  
desde tus manos, mi niña.  
No, paloma mía,  
la más hermosa estrella del alba.  
No hagas anochecer todo esto,  
no hagas crecer el olvido,

#### HUAYÑU

Sutykim sumaq yaku,  
sutykim punchawyachin;  
tutakunatam tukuchin,  
tutakunatam manchachin.

Urpillay, yuraq sunquchallay  
qanmi sunqullayta apakuranki,  
qanmi vidallayta kicharanki;  
urpillay, sumaq llantullay.

Llampu wayrallay, viday,  
kutimuy intiwan kanapaq;  
llampu sarunay, viday,  
kutimuy killawan pasanapaq.

#### HUAYNO

Es tu nombre el agua más hermosa,  
es tu nombre que hace amanecer  
y hace a las noches languidecer,  
y hace a las noches espantar brisa.

Paloma mía, mi más blanco corazón,  
fuiste, tú, quien se llevó mi corazón;  
fuiste, tú, quien mi vida abrió;  
Paloma mía, la que mi sombra anunció.

Tenue viento de mi vida  
regresa para, junto al sol, crecer;  
leve senda de mi vida  
regresa para, junto a la luna, engrandecer.  
no te marches,  
siempre la más hermosa  
florcita mía

## QAMLLAM

Qanllamantam intipas lluksin  
imayna makinwan,  
imayna musquwan.

Kanchariyninpas muyun llantuypi,  
kanchariyninpas kausayta kuyuchin.

Qanllamantam intipas kutimun  
qelloyaspa tukuy yana pachata,  
wiñaspa waqcha qinual qina.

Qanllamantam intipas  
kansakun.

Wiñan

puriyniykiwan kуска,  
ritikunata astawan  
quriyachin

kichaspa  
pacha sunqunta,  
astawan waytaspa  
ancha anchata.

Qanllamantam intipas intim  
intipas kutimun  
intipas lluksin,  
qanllamantam.

## SOLO TU

Tan sólo de ti sale el sol  
con sus manos de todo,  
con todo que le es sueño.

Tan sólo, el sol, de ti es sol  
y su resplandor sabe circular ante mi sombra,  
y su resplandor aviva las sementeras.

Tan sólo de ti, el sol nos viene  
trastocando en amarillo nuestra sombría tierra  
creciendo como el solitario quinoal.

Tan sólo de ti el sol  
vive más.

Crece

junto a tus pasos,  
convierte aún, el hielo  
en oro  
abriendo  
el corazón mismo de la tierra,  
floreciendo, todavía,  
más y más.

Tan sólo de ti es el sol, sol  
y el sol viene,  
y el sol crece,  
tan solo de ti.

### MAMACHAY

Noqam rimarani:  
imamacha'llay!  
Sunqu'llayta urquspa  
qampa waqayniykiwan  
mana waqanapaq,  
mana wañunapaq.  
Uyariyku'llaway:  
imaynam mana  
llakisaqchu,  
mama'llay  
Imaynam mana  
waqasaqchu  
qam qina,  
tukuy ñawiywan.  
Imaynam mana  
qaparisaqchu  
waqaskaykinamanta,  
yaya deusor quqasqaña,  
rakispa kaypi warpi  
mamay.  
sunqu'llayta qaway;  
kutimuy mamacha'llay  
sunquchaykiwan,  
chuya chuya yaku  
kanapaq  
mama.

### MADRE

Yo fui quien te dijo:  
¡Madrecita mía!  
Extrayéndome el corazón  
con las lágrimas tuyas  
para no llorar,  
para no morir.  
Escúchame:  
Cómo no he de tener  
penas,  
madre mía.  
Como no he de  
llorar  
tanto como tú  
con la inmensidad de mis ojos.  
Cómo no he de  
gritar  
por lo tanto que hemos llorado;  
y hasta Dios nos ha olvidado,  
y andamos repartidos aquí y allá  
madre  
mira mi corazón  
y regresa, madrecita mía,  
con tu corazón que sabe ser tál,  
para ser el agua  
más cristalina  
ma'.

### DEDICATORIA

Al maestro José María Arguedas  
a la calandria y a la retama.

